

В речи диалектоносителей хорошо представлены взаимоотношения православного и старообрядческого населения. Так, православные в оценке старообрядцев являются «басурманами»: *Не читаю я ничё у басурманина, они щепетники* [6, с. 44]. Напротив, в оценке православных, странным считается поведение представителей разных старообрядческих согласий – белOVERов, голбинцев: *БелOVERы ни с кем не кормили детей, каждый в отдельной чашке, и сами так же* (Там же, с. 49); *Кроме старOVERов-то у нас голбинцы были, в голбцах молились* (Там же, с. 195).

Однако первое, что отличает представителя того или иного этноса – какие-либо внешние признаки. Национальный образ внешности – это «совокупность исторически сложившихся эстетических представлений в рамках данной национальной культуры и привлекательным обликом человека» [2, с. 77], поэтому область «внешность» также достаточно актуальна в рамках рассматриваемого концепта: *У них своя нация – сами черные, под вид цыганов. Раньше назывались казаки. И они гордились, что так назывались; Вогулы – народ, особая нация, степные люди, косы носят, глазки у них узенькие, похожи на первобытных людей, бог у них тоже свой. Они сюда приезжали* (Акчим) (в данном контексте репрезентируется наряду с областью «внешность» область «духовная культура»).

Таким образом, одним из основных методов исследования в современной этнонимике должен стать концептуальный анализ. Он позволяет описать названия народов не просто как определенную систему языковых единиц, а как концептуализированную предметную область языка и культуры, как одну из составляющих концептосферы «Человек».

### Литература

1. Алимуратов О.А. Смысл. Концепт. Интенциональность : моногр. Пятигорск : Пятигор. гос. лингв. ун-т, 2003.
2. Богуславский В.М. Человек в зеркале русской культуры, литературы и языка. М., 1994.
3. Кошарная С.А. Миф и язык: Опыт лингвокультурологической реконструкции русской мифологической картины мира. Белгород : БелГУ, 2002.
4. Рогожникова Т.П. К проблеме динамики концепта: диахронический и региональный аспекты // Концептуальные исследования в современной лингвистике : сб. ст. / отв. ред. М.В. Пименова. СПб. – Горловка : Изд-во ГГПИИЯ, 2010. С. 78 – 82.

5. Словарь русских говоров Коми-Пермяцкого округа. Пермь, 2006.

6. Словарь русских говоров Южного Прикамья. Пермь, 2010.

7. Смольников С.Н. Функциональные аспекты исторической антропонимики (на материале деловой письменности Русского Севера XVI – XVII вв.) : автореф. дис. ... д-ра филол. наук. СПб., 2005.

8. Сорокин Ю.А., Марковина И.Ю. Понятие «чужой» в языковом и культурном контексте // Язык: этнокультурный и прагматический аспекты. Днепропетровск, 1988. С. 4 – 10.

9. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. М., 2001.

### *Conceptual analysis in functional and cognitive ethnonyms*

*There is substantiated the necessity of development of such a direction of ethnonymic research as functional and cognitive ethnonyms, regarding the nations considered through the prism of world picture, in particular, ethnic issues category, which is an inalienable component of the world picture of any nation.*

Key words: *ethnonyms, concept sphere, world picture, ethnic issues, concept.*

**Е.Н. МУРАТОВА**  
(Волгоград)

### СТРУКТУРА СЕМАНТИЧЕСКОГО ФРЕЙМА «ШКОЛА»

*На материале немецкого языка в когнитивном аспекте характеризуется фрейм «Школа», выявлены и описаны формирующие его когнитивные образования – субфреймы, слоты и терминалы.*

Ключевые слова: *фрейм, модель, схема, моделирование, лингвокультура, когнитивная структура, коннотация, семантика, парадигматические отношения.*

Термин «фрейм» (frame) широко распространен в исследованиях искусственного интеллекта, в социологии, психологии, психолингвистике, когнитологии и лингвистике. В

самом общем виде фрейм – это способ организации представлений, хранимых в памяти, когнитивная структура для декларативного представления знаний. Как часть когнитивной системы человека фрейм сопоставляется с понятиями «гештальт», «прототип», «стереотип», «схема», «каркас», «ассоциативные связи».

На языковом уровне фрейм призван обеспечить реализацию знания в виде схемы или модели. Данная когнитивная структура может быть представлена в разных вариациях, например, в семантических сетях, таблицах, графах. Мы выстраиваем атомарную структуру семантического фрейма «Школа», руководствуясь классической концепцией М. Мински [2]. С нашей точки зрения, подобная структура во многом пересекается со структурой лексико-семантического поля, о чем свидетельствует наличие взаимосвязанных базовых и периферийных компонентов.

Мы определяем имя (тему) исследуемого фрейма и количество фиксированных слотов верхнего и нижнего уровней. Декларируя фрейм «Школа»/ «Schule» в качестве крупной когнитивной единицы, мы выделяем в ее составе субфреймы «Ausbildungsinstitution»/ «Институт образования», «Schulunterricht»/ «Школьное обучение», «Schulgebäude»/ «Школьное здание». Количество субфреймов, их название и лексическое наполнение мы соотносим с толкованием, представленным в немецком словаре Langenscheidts Großwörterbuch: «Schule die; -, -n; 1) e-e Institution, die dazu dient, bes. Kindern Wissen zu vermitteln u. sie zu erziehen 2) das Gebäude, in dem e-e S. (1) ist 3) Unterricht an e-r S. (1) 4) *Kollekt*; die Lehrer u. die Schüler» [6, с. 859].

Рассмотрим содержание субфреймов, формирующих основной фрейм «Школа». Каждый субфрейм – это мини-модель фрейма, в состав его сложной структуры также включены более мелкие в иерархии когнитивные единицы – слоты. В частности, для субфрейма «Школа – институт образования»/ «Ausbildungsinstitution» выявлены три различных по структуре и объему слота: «Функции школы»/ «Schulfunktionen»; «Структура образовательного института»/ «Aufbau und Struktur»; «Типы школьных учреждений»/ «Schultypen». Субфрейм «Учебный процесс»/ «Schulunterricht» конкретизируется слотами «Конспект урока»/ «Unterrichtsentwurf»; «Учебная ситуация»/ «Lernsituation». В качестве темы слотов субфрейма «Школьное здание»/ «Schulgebäude» мы определяем номинации «Внутренний рас-

порядок школы»/ «Hausordnung», «Schulalltag»/ «Школьные будни».

Указанные слоты различны по объему, структуре и заполняются вариативными составляющими, которые определяются в ходе анализа парадигматических отношений лексики. Установлено, что для фрейм-модели «Школа» типичны семантические отношения в рамках синонимии, антонимии, полисемии и по типу гиперо-гипонимии. Класс синонимов представлен лексическими единицами, имеющими различные стилистические оттенки. Лексемы, не обладающие стилистической маркированностью, мы рассматриваем как базовые компоненты каждого субфрейма в составе основного фрейма «Школа». Такие лексемы несут основную когнитивную информацию о субъектах школьного образования («Lehrer», «Schüler», «Schulträger», «Schulverwaltung»), их функциональных ролях («lehren», «erziehen», «lernen», «verwalten»), учебном процессе («Schulunterricht»).

Наличие тематических групп, образованных при помощи родственных лексем, позволяет конструировать периферию фрейма: синонимы уточняют основные понятия, при этом количество единиц в группе варьируется в зависимости от номинируемого субфрейма. Так, тематическая группа «unterrichten»/ «обучать» включает как минимум 15 единиц (*lehren, mitteilen, belehren, erläutern, erklären, schulen (vt), ausbilden, beibringen, vormachen, zeigen, vertraut machen mit (D), vermitteln, den Unterricht leiten, fördern, j-n (A) in (A) einziehen*).

В состав тематических групп нередко входят лексемы с различной коннотацией. К примеру, лексемы *einpauken (D)* ('заставлять учить, зубрить что-л., вдалбливать'); *eintrichtern (D)* (неодобр.) ('вдалбливать в голову что-л.') находятся в тематической группе «unterrichten» [5, с. 700]. Подобные лексемы заполняют слоты низшего уровня фрейма «Школа», языковое наполнение которых мы рассмотрим ниже.

Антонимия лексических единиц служит конкретизации понятийной составляющей фрейма «Школа» и конструированию его периферийных компонентов на уровне каждого субфрейма. Для антонимов характерна разноплановость в способе выражения семантики. Они могут быть контрастными (*der Schulanfänger – der Abiturient*), векторными (*lehren – lernen*) и контрадикторными (*eine Mädchenschule – eine Jungenschule*).

Иерархия структурных компонентов фрейма «Школа» изначально предполагает

наличие отношений лексики по типу гиперонимии. Система лексических единиц, включенных в такие отношения, является не замкнутой, а многоаспектной, взаимопроникающей и взаимообусловленной: гипонимы нередко становятся гиперонимами для лексических единиц более низкого уровня в составе слотов другого субфрейма. Так, базовая лексема *школа* (*Schule*) – гипероним для лексем *Grundschule* (начальная школа), *Realschule* (реальная школа), *Hauptschule* (основная школа), однако для лексем *Ausbildungsinstitution* (институт образования) и *Bildung* (образование) лексема *школа* является гипонимом.

При помощи словообразовательного анализа можно, с нашей точки зрения, не только смоделировать периферию фрейма «Школа», но и упорядочить терминологическую систему модели «Школа». Иллюстрацией могут служить производные от базовой лексемы *Unterricht: das Unterrichtsfach* (учебный предмет), *die Unterrichtsstunde* (урок), *der Unterrichtsstoff* (учебный материал), *der Nachhilfeunterricht* (дополнительные занятия), *Gruppenunterricht* (групповая форма работы), *unterrichtsfrei* (время, свободное от обучения), *unterrichtlich* (учебный), *die Unterrichtsmethode* (метод воспитания), *das Unterrichtsfragment* (фрагмент урока) [3, с. 715].

Следует отметить, что к области периферии рассматриваемого фрейма мы относим ряд полисемичных лексем, которые входят в терминосистемы различных отраслей современного знания. В частности, лексема *die Bewertung* имеет следующие значения: ‘подсчет’ (тж. спорт.), ‘стилистическая помета в словаре’, ‘оценка’ (юр.) и ‘оценка успеваемости в школе’. Лексемы *Qualifikation* (квалификация как одна из функций немецкой школы), *Frühstücksdirektor* (некомпетентный руководитель), *Mobbing* (психологический террор), *Peer group* (группа сверстников с одинаковыми интересами), *Metakommunikation* (метакommunikация), *die Interaktion* (обучение как процесс интеракции), *Sozialkompetenz* (социальная компетенция), *die Suggestopedie* (метод суггестопедии), *die Reflexion* (рефлексия) и др. взаимодействуют с базовыми компонентами фрейма «Школа», хотя и не в качестве основного значения.

Фрейм как когнитивная модель не относится к типу «жесткого знания»: в отличие от когнитивных карт и когнитивных клише [4] фрейм всегда может быть дополнен различными вариативными составляющими. Он сочетает в себе элементы социального (ритуали-

зованность действий, заранее установленные роли участников, определенный хронотоп) и индивидуального (наличие национально-специфической, лакунарной, коннотативной лексики на уровне терминалов). Языковым выражением терминалов является стилистически окрашенная лексика с соответствующими маркерами (*gehoben, verwertend, salopp, umgangsspr., schul., gespr., Fachspr., Admin., ironisch, pej.*).

Выявлено, что стилистически окрашенные лексемы входят в состав всех субфреймов фрейма «Школа», например: *die Penne* (umgangssprachlich) – «школа»; *die Bildungslücke* (mst.hum) – «недостаток знания, воспитания»; *der/die Erziehungsberechtigte* (Admin. geschr.) – «воспитатель; лицо, имеющее право воспитывать детей»; *der Lehrkörper* (Admin. geschr.) – «педагогический коллектив»; *der Pauker* (schul. verwert. veralt.) – «учителюшка»; *der Stundengeber* (ironisch) – «урокодатель»; *schulmeisterlich* (salopp, abwertend) – «поучающий, педантичный», *der Schulfuchs* (gespr.) – «школяр» (gespr.); *der Pennäler* (salopp) – «зубрила, отличник», *der/die Abc-Schütze* (gespr.) – «первоклассник» [субфрейм «Институт образования»]; *der polytechnische Unterricht* (hist. DDR) – «политехническое обучение», *der Drill* – «муштра»; *der Methodenjäger* (gespr.) – «охотник за методами»; *eine kulturelle Einheit, den Unterricht schwänzen* – «пропускать (прогуливать занятия)», *die Einstiegsphase* – «вводная часть урока» [субфрейм «Учебный процесс»].

Анализ фактического материала, представленный на сайтах немецких школ, позволяет утверждать, что некоторые реалии немецкого школьного образования стали обозначать англицизмами. Английские заимствования могут вербализовать элементы фрейма «Школа» в качестве вариативных составляющих, например: *der “Klassenclown”* – «клоун в классе»; *der “coole Typ”* – «крутой»; *der Blackout* – «недалекий, неумный» (от *англ.* «затемнение сознания, провалы в памяти»); *E-Learning* – «система обучения посредством электронных средств», *Blended Learning* – «использование смешанных методов обучения, включая программирование»; *das Teamteaching* – «преподавание предмета, курса группой учителей»; методические приемы *Blitzlicht; Brainstorming; Brainwriting, Clustering; Collage; Fishbowl; Mindmapping; ein Absentheft* – «журнал для записи отсутствующих учеников»; средства обучения *Notebook (Laptop)*,

*Computer, Internet, Overheadprojektor, Unterrichtssoftware; Ein Flipchart, Ein Whiteboard* – «разновидности школьной доски»; субъекты и характеристика дистанционного метода обучения: *Online-Tutor, Online-Tutor, Tele-Tutor, E-Trainer, E-Coach, E-Learning-Manager, Face-to-Face-Tandem, E-Tandem* [1, с. 73; 7]. Фрейм «Школа» – это сложная совокупность декларативного знания (знания «что») и процедурного знания (знания «как»). Например, лексемы *Schulausweis* – «ученический билет», *Lehrerzimmer* – «учительская», *Schultüte* – «подарок первокласснику в виде кулька сладостей», *Blauer Brief* – «письмо-уведомление родителям второгодника», *Handglöcke* – «колокольчик – звонок в начальной школе», *Schülerzeitung* – «школьная газета», *Schulgebäude* – «школьное здание» и др. подразумевают статичность фрейма «Школа» в качестве визуального образа. Ритуализованные действия, типичные ситуации учебно-воспитательного процесса позволяют рассматривать фрейм «Школа» в динамике. В данном случае мы говорим о когнитивной модели «Школа» как о фрейме, приближенном к сценарию: *handlungssortierter Unterricht* – «деятельностное обучение», *Projektarbeit* – «метод проектной деятельности», *Einschulungsgottesdienst* – «церковная служба в первый школьный день», *Abiturfeier* – «праздник выпускников», *Wandertag* – «школьная экскурсия», *Osterferien* – «Пасхальные каникулы» и др. Трансформация возможна благодаря взаимодействию структурных компонентов фрейма. Следует уточнить, что мы выявили лексические единицы, служащие языковым выражением всех трех субфреймов, конструирующих основной фрейм, например: *die Schule, angemessen sein, schülergerecht sein, die Grundschule, die Sozialformen, lehren, Unterricht* и др. Отнесенность указанных лексем к определенному слоту, подслоту, терминалу условно зависит от имени (темы) каждого суб-

фрейма. В составе остальных субфреймов лексемы могут занимать более высокое/ низкое место в иерархии фрейма для более детального и всестороннего представления каждой ситуации, события, действия.

### Литература

1. Дженкова Е.А., Мозгалина И.А. Е-тандем как вид дистанционного обучения (опыт анализа немецких источников) // Меняющаяся коммуникация в меняющемся мире : сб. ст. V Междунар. науч.-практ. конф. г. Волгоград, 2010 г. / отв. ред. Г.Г. Слышкин, И.С. Бессарабова. Волгоград : Изд-во Волгогр. акад. гос. службы, 2010. С. 73 – 75.
2. Мински М. Фреймы для представления знаний. М. : Энергия, 1979.
3. Немецко-русский школьно-педагогический словарь / сост. Н.А. Буллах, С.Я. Вансман и др. М. : Сов. энцикл., 1972.
4. Плотинский Ю.М. Модели социальных процессов. URL : [http://www.i-u.ru/biblio/archive/plotinskiy\\_modeli/01.aspx](http://www.i-u.ru/biblio/archive/plotinskiy_modeli/01.aspx).
5. Duden. Die sinn- und sachverwandten Wörter / Herausgegeben und bearbeitet von Wolfgang Müller // 2., neu bearbeitende, erweiterte und aktualisierte Auflage. Dudenverlag. Mannheim, 1986.
6. Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache / Herausgeber Prof. Dr. Dieter Götz, Prof. Dr. Günther Haensch, Prof. Dr. Hans Wellmann/ Langenscheidt KG, Berlin und München, 1997.
7. Deutscher Wortschatzportal. URL : <http://www.Wortschatz.uni-leipzig.de>.

### *Structure of the semantic frame “School”*

*On the basis of the German language in the cognitive aspect thee is characterized the frame “School”, revealed and described its cognitive formations – subframes, slots and terminals.*

Key words: *frame, model, scheme, modelling, linguistic culture, cognitive structure, connotation, semantics, paradigmatic relations.*

